



Република Србија
МИНИСТАРСТВО
РУДАРСТВА И ЕНЕРГЕТИКЕ
Управа за резерве енергената
Број: 404-02-8/2017-01
Датум: 17.11.2017. године
Београд

На основу члана 54 и 63 Закона о јавним набавкама (Сл. гл. РС бр.124/2012, 14/2015 и 68/2015), Комисија за јавну набавку бр.04/17 у отвореном поступку, за набавку Услуга-Уговор о правима на опцијску куповину деривата нафте (Тикети), на захтев заинтересованог лица, даје

Додатне информације или појашњења у вези са припремањем понуде

Бр.4

Пет и више дана пре истека предвиђеног рока за подношење понуда, заинтересовано лице је у писаном облику од Наручиоца тражило додатне информације односно појашњења, а Комисија за спровођење поступка јавне набавке Наручиоца у року од три дана од дана пријема захтева заинтересованом лицу доставља и објављује на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца, следеће:

Питање бр.1

It was not clear for us from the tender documentation that all the EU members can apply for the tender. Could you please give us a written confirmation that all EU members can apply for the tender?

Није нам било јасно из тендерске документације да се све чланице ЕУ могу пријавити за тендер. Да ли нам можете доставити потврду у писаној форми да све чланице ЕУ могу конкурисати за тендер?

Одговор на питање бр.1

Companies from all EU Member States can participate in the tender, provided they own goods in the refinery, or in the authorized storage operator in the Federal Republic of Germany, as indicated in the Tender Documentation in chapter 4.2. Additional conditions, page 13/51.

На тендер могу да учествују компаније И из свих земаља чланица ЕУ под условом да поседују робу у рафинерији, односно код овлашћеног складиштара у СР Немачкој, као што је наведено у Конкурсној документацији у поглављу 4.2. Додатни услови, на страници 13/51.

Питање бр.2

Could you please provide the English version of the full tender documentation as it is the practice for international tenders?

Да ли нам можете доставити енглеску верзију комплетне тендерске документације пошто је то пракса за међународне тендере?

Одговор на питање бр.2

The Contracting Authority, in accordance with the provisions of the Law on Public Procurement, is not obliged to publish the tender documentation in a foreign language, and we cannot deliver it in English.

Наручилац, сагласно одредбама Закона о јавним набавкама, није обавезан да конкурсну документацију објави на страном језику, те вам исту не можемо доставити на енглеском језику.

Питање бр.3

Considering that the tender documentation is not for now available in English language, could please prolong the deadline of the bid submission until 15th of December 2017?

Узимајући у обзир да тендерска документација за сада није доступна на енглеском језику, да ли можете да продужите рок за достављање понуда до 15. децембра 2017. године?

Одговор на питање бр.3

The Contracting Authority shall maintain the deadline published in the invitation to tender.

Наручилац остаје при року за достављање понуда објављеном у позиву за подношење понуде.

Овај одговор чини саставни део конкурсне документације.

С поштовањем,

Комисија за спровођење поступка јавне набавке